

Si-30 Si-33



www.sauermannpumps.com

SAUERMANN FRANCE
P.A. de l'Orée de Chevry
Route de Férolles
77173 Chevry Cossigny / France
Tel.: (+33) 01 60 62 06 06
Fax: (+33) 01 60 62 09 09
info@sauermannpumps.fr

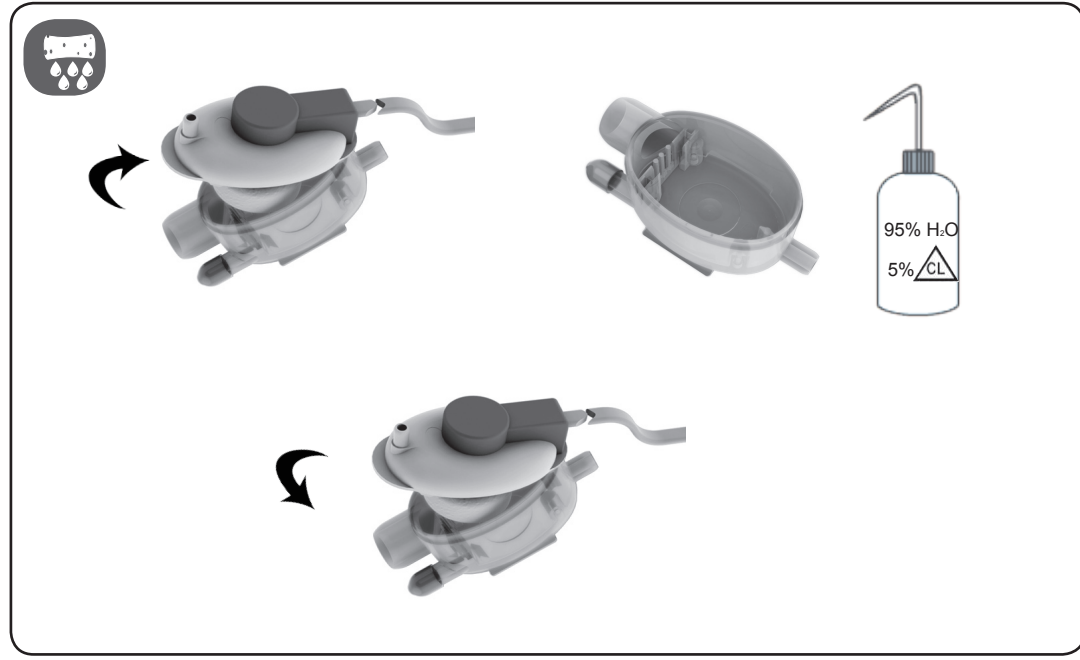
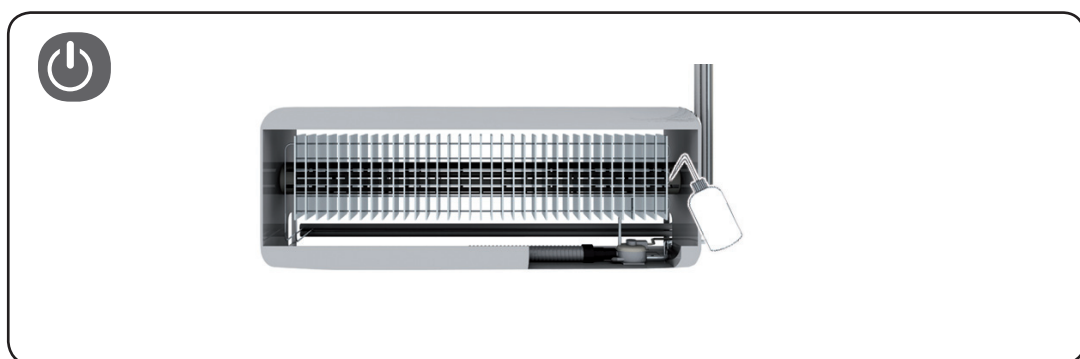
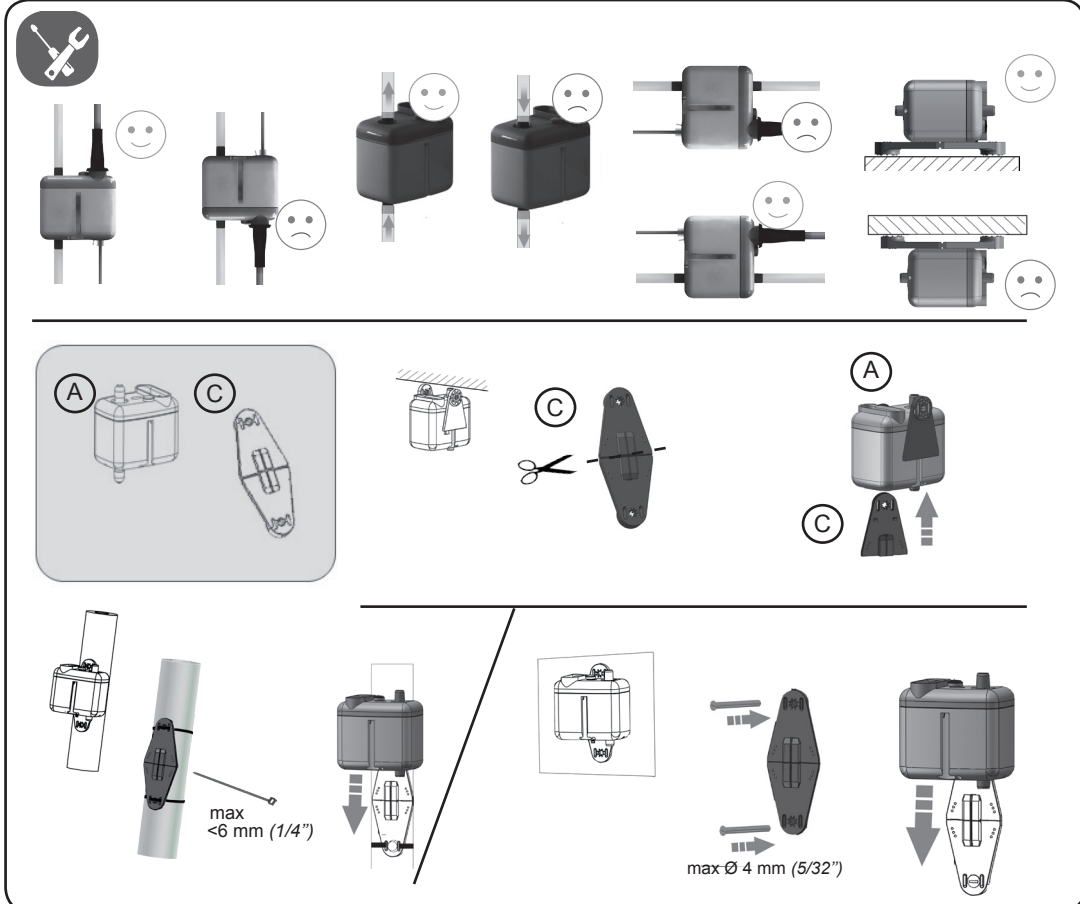
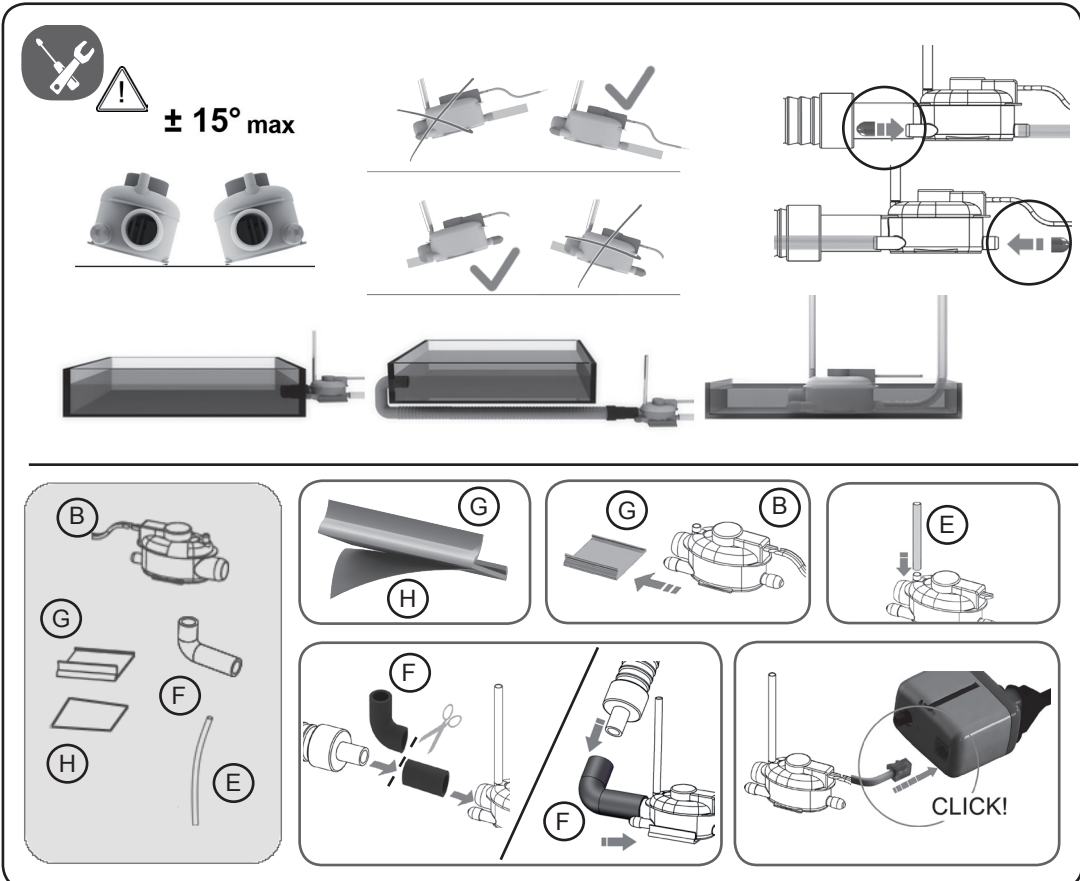
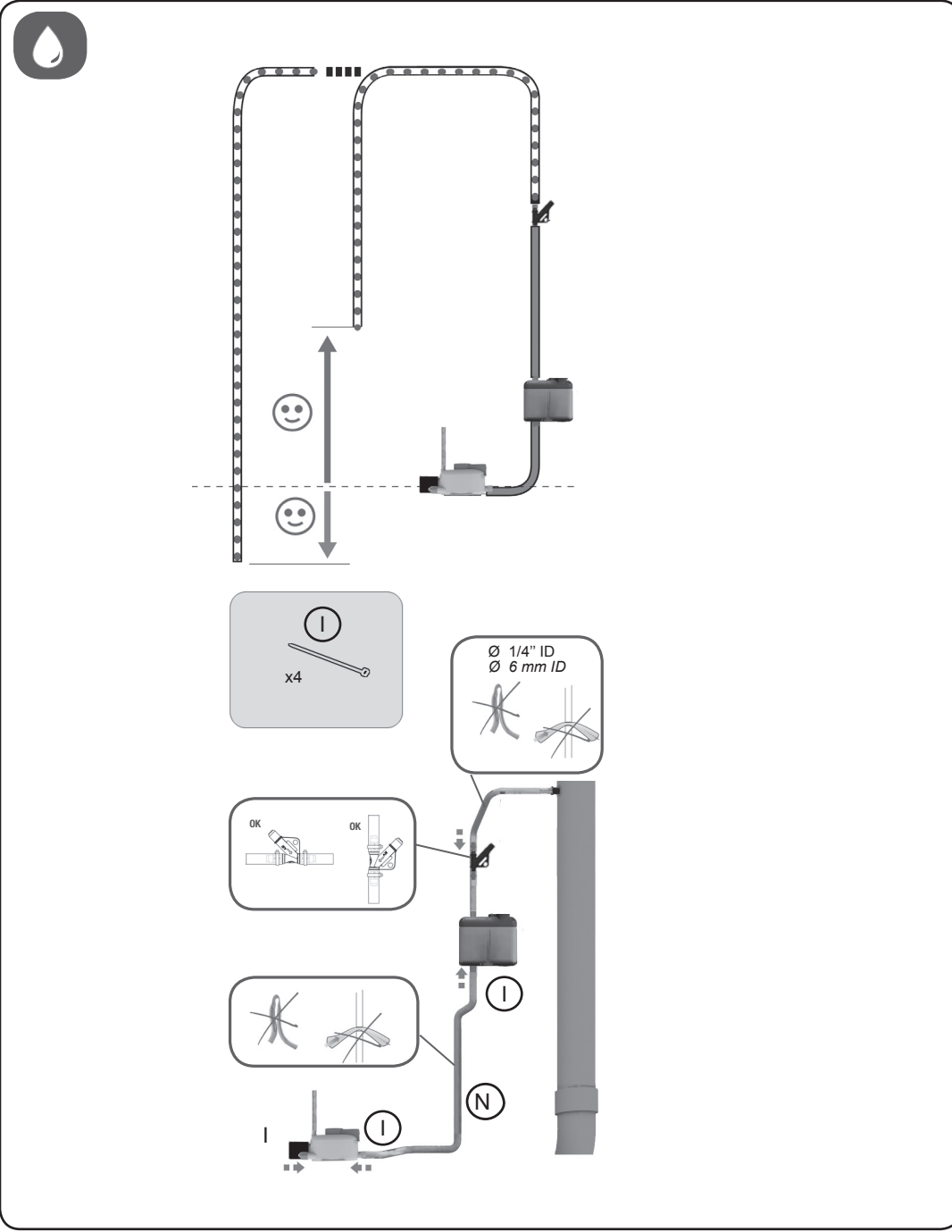
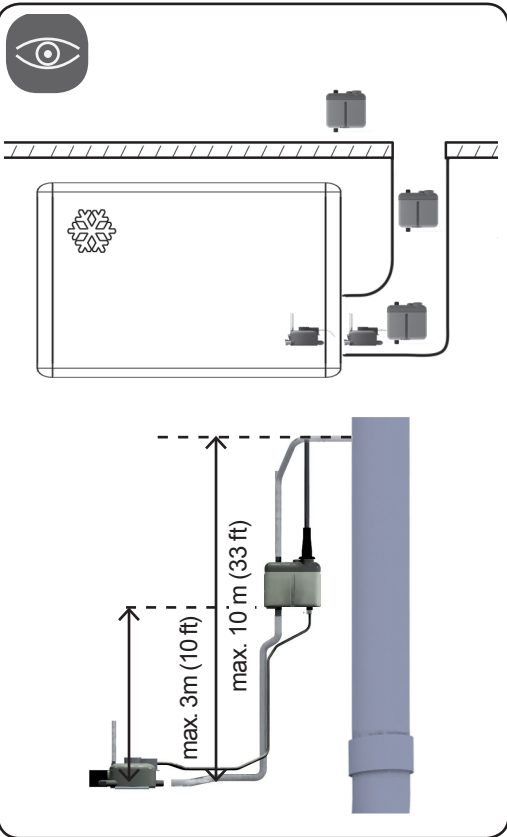
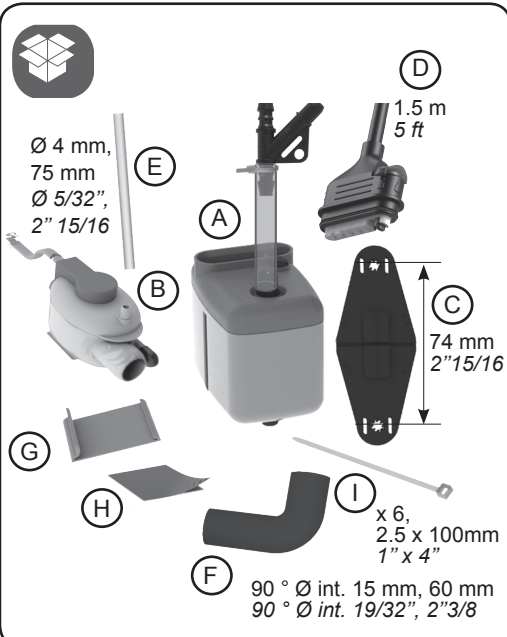
SAUERMANN N.A. Corp.
415 Osier Avenue, Suite P
Hauppauge, NY 11788 / USA
Tel.: (+1) 631-234-7600
Fax: (+1) 631-234-7605
sales.us@sauermannpumps.com

SAUERMANN Shanghai Co. Ltd.
1, Chang xu Road, Ju Yuan new park,
201808, Jiading District, Shanghai.
R.P. China
Tel.: (+86) 21 69 16 89 61
Fax: (+86) 21 69 16 89 62
info.china@sauermannpumps.com

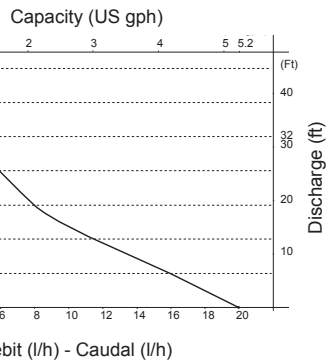
SAUERMANN Hong Kong Ltd
Room C, 5th floor, Sing-Ho Finance
Building, 166-68 Gloucester road,
Hong Kong SAR
info.hk@sauermannpumps.com

SAUERMANN UK
Units 7 - 9, Trident Business Park
Army Johnson Way - Blackpool -
Lancashire FY4 2RP / UK
Tel.: + 44 (0) 01253 340170
Fax: + 44 (0) 01253 340179
sales.uk@sauermannpumps.com

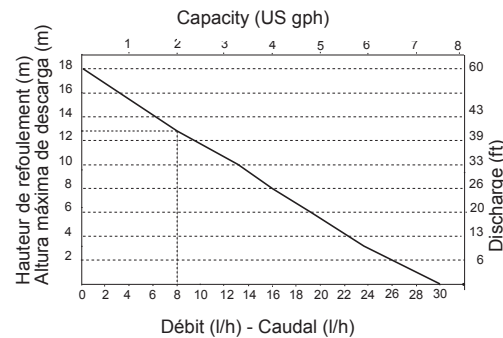
SAUERMANN GERMANY
Kornstrasse 16
D-74223 FLEIN / Germany
Fon: (+49) 07131/399990
Fax: (+49) 07131/399992
info.germany@sauermannpumps.com



Si-30



Si-33



EN SAFETY WARNING

Risk of electric shock. Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.
The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.
CAUTION: This pump has been designed for use with water only.

All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.
The pump is supplied with :
- A self-resetting thermal cut-out set at 115°C (239°F).
- A self-extinguishing body case (UL94 VO Material).

When installed outside the AC unit, the pump must not be accessible without the aid of a tool.

Pump Power Supply
Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of :
- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.

- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral. The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage > 2.5kV.
Pump safety switch
IMPORTANT : Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.
The pump is equipped with a NC high water safety switch with a

maximum rating of 8A/250V (alarm cable CE: 2 x 0.5mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

FR AVERTISSEMENT DE SECURITE

Risque de choc électrique. Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.
Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Cette pompe n'a pas été conçue pour une utilisation dans une piscine ou dans les zones marines.
ATTENTION : Cette pompe n'est conçue que pour fonctionner avec de l'eau.
Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.
L'ensemble est équipé :
- D'une protection thermique : déclenchement à 115°C
- D'une enveloppe auto-extinguible (matériau UL94 V0)

Lorsqu'elle est installée en dehors du climatiseur, la pompe ne doit pas être accessible sans l'aide d'un outil.
Alimentation de la pompe :
Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation :
- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.
- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.
The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage > 2.5kV.

Test de mise en service :
- Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).
- Versez un peu d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401, non fournie).
- Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.
- Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la sécurité se déclenche (coupure du compresseur).
Le bloc de détection doit être nettoyé régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement.
Pour tout problème, vérifiez :
- que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,
- que le flotteur à l'intérieur du bloc de détection n'est pas bloqué,
- que les entrées et sorties hydrauliques ne sont pas obstruées.
D'autres vérifications peuvent être nécessaires.

ES ADVERTENCIA

Riesgo de choque eléctrico. Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas. Esta bomba no está diseñada para su uso en la piscina o áreas marinas.
Esta bomba está pensada para ser utilizada únicamente con agua. Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba.
La bomba se suministra con:
- Un relé térmico automático ajustado a 115° C.

Cuando se instala la bomba fuera del aparato de aire acondicionado, que no debe ser accesible sin necesidad de utilizar una herramienta.

Alimentación de la bomba
Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de :
- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm²; UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.
- Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro. La bomba debe ser alimentada por un circuito eléctrico protegido contra sobretensiones > 2,5 kV.
Función de la alarma de la bomba
IMPORTANTE: La conexión de la alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.
La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de

Initial operational test
- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking od the air handling unit
- Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available)
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.
- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc)

The pump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.

If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.
For any problem, check :
- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,
- the float inside the detection unit is not blocked
- the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed
If the pump is running continuously (>1min), check:
- the discharge height is < 10 m,
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).
If the pump is running continuously and does not suck water, check that the suction hose (hose link that connects the pump and detection unit) is connected and air tight
If the pump cycles continually or does not shut off,
- check the detection unit is mounted level.

- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

	Si-30	Si-33
Max flow rate	50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph)	30 l/h (8 gph)
Max suction head	3 m (10 ft)	4 m (13 ft)
Max discharge head	10 m (33 ft)	13 m (43 ft)
Voltage *	230 V-50Hz - 14 W 120V~60Hz - 14W 208 - 230V~50/60Hz - 14W	230 V-50/60Hz - 21 W 120V~60Hz - 21W 208-230V~50/60Hz-21W
Safety switch	NC 8A resistive - 250 V	NC 8A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	115° C (239°F)	
Detection levels(mm)*	On:16, Off: 11, Al: 19 (On:5/8",Off:7/16",Al:3/4")	
Sound level at 3.3 ft	20 dBA	34 dBA
Safety standards*	EAC / CE or UL / CSA certified by Intertek	

* Depending on part number

Si la pompe ne démarre pas, vérifiez le câblage et l'alimentation électrique .
Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min), vérifiez :
- que la hauteur de refoulement est < à 10 m,
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l en 30s=60l/h >>20l/h).
Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau, vérifiez que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon, changer la pompe.
Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter, vérifiez :
- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,
- que, pompe arrêtée, l'eau ne descend pas dans le tube.
Si oui, changer la pompe.

	Si-30	Si-33
Débit maximal	20 l/h	30 l/h
Hauteur d'aspiration max.	3 m	4 m
Hauteur de refoulement max.	10 m	13 m ; débit= 8l/h
Alimentation électrique*	230 V-50Hz - 14 W 120V~60Hz - 14W 208 - 230V~50/60Hz - 14W	120V ~ 60 Hz - 21W 230 V ~ 50/60 Hz - 21W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V	NC 8A resistif - 250 V
Protection thermique (surchauffe)		115° C
Niveaux de détection (mm)		On: 16 Off: 11 Al: 19
Niveau sonore à 1m	20 dBA	
Normes de sécurité*	EAC / CE ou UL / CSA certifié par Intertek	

* En fonction de la référence

Si la bomba funciona demasiado tiempo (> 1 min.), compruebe:
- que la altura de descarga sea < a 10 m,
- que la bomba esté adaptada a la potencia del equipo,
- que durante la puesta en marcha el caudal de agua vertida no sea excesivo (ej.: 1 l en 30 s = 60 l/h >>20 l/h).
Si la bomba funciona de forma continua y no aspira agua, compruebe que el tubo de entrada esté bien conectado y sea estanco. De lo contrario, cambie la bomba.
Si la bomba encadena los ciclos sin detenerse, compruebe:
- que el bloque de detección no esté excesivamente inclinado,
- que, con la bomba parada, el agua no descienda por el tubo. En tal caso, cambie la bomba.

	Si-30	Si-33
Caudal máximo	20 l/h	30 l/h
Altura de aspiración máx.	3 m	4 m
Altura máx. de descarga	10 m	13 m
Tensión*	230 V-50Hz - 14 W 120V~60Hz - 14W 208 - 230V~50/60Hz - 14W	230 V-50/60Hz - 21 W 120V~60Hz - 21W 208 - 230V~50/60Hz - 21W
Contacto de alarma		NC 8 A resistivo - 250 V
Protección térmica (sobrecalentamiento)		115°C
Niveles de detección (mm)		On: 16, Off: 11, Al.: 19
Nivel acústico a 3.3 ft	20 dBA	34 dBA
Normas de seguridad*	EAC / CE o UL / CSA Intertek	

* Con arreglo a la referencia

DE WARNUNG Stromschlaggefahr.
Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden.
Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist eisfrei zu halten. Diese Pumpe ist nicht für die Verwendung in den Pool oder Meeresgebieten entwickelt. Diese Pumpe ist nur für die Förderung von Wasser bestimmt. Die Kondensatfangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.
Die Pumpe ist ausgerüstet mit :
- Temperaturschutzschalter : Auslösung 115°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung,
- Gehäusematerial selbstlöschend.

 Wenn die Pumpe außerhalb der Klimaanlage installiert ist, darf sie nicht ohne Verwendung eines Werkzeugs zugänglich sein.

 **Elektroanschluss**
Außenleiter und , Mittel- Neutralleiter und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugentlastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter 2A (nicht im Lieferumfang) absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF x 2 0,5 mm²). Die Pumpe ist durch eine elektrische Schaltung vor Überspannung> 2,5 kV geschützt versorgt werden.

Sicherheitsabschaltung
WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfun-

kion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmskabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

 **Inbetriebnahmetest :**
Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest :
- Etwas Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflüssigke ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

 Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbaureites regelmäßig gereinigt werden.

 Bei allen Problemen überprüfen :
- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;
- ob der Kondensatlauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.
Weitere Überprüfungen können notwendig sein.
Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen
Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :
- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;
- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;
- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

IT AVERTENZA DI SICUREZZA
Pericolo di scossa elettrica. Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione. Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Questa pompa non è progettata per l'uso in piscina o le aree marine.

ATTENZIONE: Questa pompa è progettata per funzionare solo con acqua.
Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.
L'insieme è dotato di :
- Protezione termica : intervento a 115°C, riarmo automatico
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

 Quando la pompa è installato all'esterno del condizionatore d'aria, non deve essere accessibile senza utensili.
 **Alimentazione della pompa**
Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali. Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.
- Di un dispositivo di protezione (interruttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.
La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2,5kV.
Contatto di sicurezza
IMPORTANTE: Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore. Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC,

con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (avo elettrico: 2 x 0,5mm²). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del cliente).

 **Test di messa in servizio:**
- Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito (residui di produzione o d'imballaggio).
- Versare un po' d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la buretta di prova ACC00401, non fornita).
- Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato.
- Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza (interruzione del compressore).

 Il blocco di rilevazione deve essere pulito regolarmente. La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente.

 Per qualsiasi problema, verificare :
- che i tubi non siano ostruiti né piegati;
- che il galleggiante all'interno del blocco di rilevazione non sia bloccato;
- che l'entrata e l'uscita idrauliche non siano ostruite.
Possono essere necessari altri controlli.
Se la pompa non si avvia, verificare il cablaggio e l'alimentazione elettrica.
Se la pompa rimane in funzione per troppo tempo (> 1 min.), verificare :
- che l'altezza di mandata sia < a 10 m;

NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWING
Gevaar voor elektrische schok
Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding.
Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water noch buiten of in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld. Deze pomp is niet bedoeld voor gebruik in het zwembad of zeegebieden.
LET OP: Deze pomp is alleen ontworpen om te werken met water. Het is noodzakelijk om de condensaatbak van de airco te reinigen voor de installatie van de pomp.
Het geheel is uitgerust met:
- een thermische bescherming: uitschakeling op 115°C, automatische herwaping.
- een zelfdovende omkasting: materiaal UL94 V0

 Wanneer geïnstalleerd buiten de airconditioner, moet de pomp niet toegankelijk zonder het gebruik van een hulpmiddel zijn.

 **Elektrische aansluiting :**
Aansluiten fase en nulleider aan de voeding van het airconditioningsapparaat of ann het net door middel van:
- een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x0,5 mm²) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompblok.
- Verder dient een werkschakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleider.
La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2,5kV.

PT AVISOS DE SEGURANÇA
Risco de choque elétrico. Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação.
O bloco bomba não deve ser instalado nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo. Esta bomba não foi projetada para uso na piscina ou áreas marinhas.
ATENÇÃO: Esta bomba é criada apenas para trabalhar com água.
É necessário limpar os elementos coletores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.
O conjunto está equipado :
- Com uma protecção térmica: disparo a 115°C, religação automática.
- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

 Quando a bomba está instalada no exterior do aparelho de ar condicionado, que não deve ser acessível sem a utilização de uma ferramenta

 **Ligação eléctrica**
Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais. Recomendamos a utilização:
- De um cabo de interligação (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.
- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

A bomba deve ser alimentado por um circuito elétrico protegido contra sobretensão> 2,5 kV.
Função alarme. IMPORTANTE: Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a liga-

Alarmfunctie: BELANGRIJKE: Voor het aansluiten van het alarm beschikt U over een contact NC met een maximale onderbrekstroom van 8A/250V resistief (elektrische kabel: 2x0,5mm²) (AWG20). We raden U aan om dit contact te gebruiken om de werking van de compressor te onderbreken in geval het alarm niveau bereikt wordt in de vlotterkamer (na controle elektrisch schema en in functie van toepassing van de klant).

 **Test vóór het eerste gebruik:**
- Reinig de condensbak en verwijder al het vuil (fabricage- en verpakkingsresten).
- Giet een beetje water op de accu of in de bak van de klimaatregelaar (gebruik de niet meegeleverde testflës ACC00401).
- Controleer of de pomp inschakelt en uitschakelt wanneer het waterpeil gezakt is.

- Schenk om de werking van het alarm te controleren doorlopend water totdat de alarmfunctie inschakelt (onderbreking van de compressor).
 Het detectiesysteem moet regelmatig onderhouden worden. De frequentie van dit onderhoud hangt af van de graad van pollutie van de omgeving.

 **Controleer voor ieder probleem :**
- of de buizen niet verstoppt of samengeknepen zijn;
- of de vlotter in de vlottermodule niet geblokkeerd wordt;
- of de hydraulische in- en uitgangen niet verstoppt zijn.
Een nadere controle kan nodig zijn.
Als de pomp niet start, controleer dan de elektrische bekabeling en voeding.
Als de pomp te lang werkt (> 1min), controleer dan:
- of de opvoerhoogte < 10 m is;

ção do alarme, dispõe de um contacto NC, com poder de corte 8A/250V resistivo (cabo eléctrico: 2 x 0,5mm²). Este contacto pode ser utilizado para cortar a produção frigorífica em caso de risco de derramamento de condensados (depois da verificação do esquema eléctrico e da aplicação cliente pelo instalador).

 **Teste da colocação em serviço:**
- Remover todos os detritos da bandeja de condensados (resíduos de fabrico ou restos de embalagem).
- Deitar um pouco de água na bateria ou na bandeja do climatizador (utilizar a almotolia de ensaio ACC00401 não fornecida).
- Verificar se a bomba arranca e pára quando o nível de água volta a descer.
- Para verificar o funcionamento do alarme, deitar água continuamente até que a função de alarme seja accionada (corte do compressor).

 O bloco de detecção devem ser limpos.Esta limpeza deve ser efectuada regularmente consoante o nível de poluição ocasionaldo pelo ambiente.

 Para qualquer problema, verificar se :
- os tubos não estão obstruídos ou estrangulados;
- a bóia no interior do bloco de detecção não está bloqueada;
- as entradas e saídas hidráulicas não estão obstruídas.
Outras verificações podem ser necessárias.
Se a bomba não arrancar, verificar a cablagem e a alimentação eléctrica.
Se a bomba funciona durante muito tempo (> 1 minuto), verificar se :
- a altura de descarga é < 10 m;
- a bomba está adaptada à potência do aparelho;
- durante a colocação em serviço, o débito de água vertida não foi muito

Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt : überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.
Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten :
- ob der Niveauschalter nicht zu stark geneigt ist;
- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft. Wenn ja, die Pumpe auswechseln.

	Si - 3 0	Si - 3 3
Max. Fördermenge	20 l/h	30 l/h
Maximale Ansaughöhe.	3 m	4 m
Maximale Förderhöhe.	10 m	13 m
Stromversorgung	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Kontakt zur Sicherheitsabschaltung	NC 8 A ohmsche Last - 250 V	
Überhitzungsschutz	115° C	
Schaltpunkte (mm)	Ein: 16 Aus: 11 Alarm: 19	
Geräuschniveau auf 1 m Abstand	20 dBA	34 dBA
Sicherheitsstandard	EAC / CE	

- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;
- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).
Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua, verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.
Se i cicli della pompa si susseguono senza alcuna interruzione, verificare:
- che il blocco di rilevazione non sia eccessivamente inclinato;
- che, a pompa ferma, l'acqua non scenda nel tubo. In questo caso, sostituire la pompa.

	Si - 3 0	Si - 3 3
Portata massima	20 l/h	30 l/h
Altezza d'aspirazione massima	3 m	4 m
Altezza di mandata massima	10 m	13 m
Alimentazione elettrica	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Contatto di sicurezza	NC 8 Amp - 250 V	
Protezione termica (surriscaldamento)	115° C	
Livelli di rilevazione (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19	
Livello sonoro a 1m	20 dBA	34 dBA
Norme di sicurezza	EAC / CE	

- of de pomp geschikt is voor het vermogen van het apparaat;
- of bij het eerste gebruik het debiet van het geschonken water niet te groot was (bijv.: 1l in 30s=60l/u >>20l/u).
Als de pomp continu werkt en geen water aanzuigt, controleer dan of de inlaatbuis goed is aangesloten en waterdicht is. Vervang de pomp als dit niet het geval is.
Als de cycli elkaar opvolgen zonder dat de pomp uitschakelt, controleer dan:
- of de vlottermodule niet te schuin staat;
- of bij een uitschakelde pomp het water niet in de buis stroomt. Vervang de pomp als dit het geval is.

	Si - 3 0	Si - 3 3
Max. hoefelheid	20 l/h	30 l/h
Maximale aanzuighoogte	3 m	4 m
Maximale opvoerhoogte	10 m	13 m
Voeging	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Alarmcontact	NC 8 Amp - 250 V	
Thermische beveiliging (oververhitting)	115° C	
Detectieniveaus (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19	
Geluidsniveau op 1 m	20 dBA	34 dBA
Veiligheidsnorm	EAC / CE	

elevado (ex.: 1l em 30s=60l/h >>20l/h).
Se a bomba funciona continuamente e não aspira água, verificar se o tubo de entrada está correctamente ligado e estanque. Em caso contrário, substituir a bomba.
Se a bomba encadeia os ciclos, sem parada, verificar se :
- o bloco de detecção não está excessivamente inclinado;
- com a bomba párada, a água não desce pelo tubo. Se sim, substituir a bomba.

	Si - 3 0	Si - 3 3
Caudal máximo	20 l/h	30 l/h
Altura de aspiração máxima	3 m	4 m
Altura de descarga máxima	10 m	13 m
Alimentação eléctrica	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Contacto alarme	NC 8 Amp - 250 V	
Protecção térmica (sobreaquecimento)	115° C	
Níveis de detecção (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19	
Nível sonoro a 1 m	20 dBA	34 dBA
Normas de segurança	EAC / CE	

RU ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ
Опасность поражения электрическим током
Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.
Этот насос не предназначен для использования в бассейне или морских районах.
ВНИМАНИЕ: Этот насос предназначен только для работы с водой.
Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытом воздухе или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.
Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора конденсата (бак кондиционера, трубы, выходы и т. д.).
Система оборудована :
- Тепловой защитой: срабатывание при 115 °C
- Самозатухающей оболочкой (материал UL94 V0)

 Когда насос устанавливается снаружи кондиционера, он не должен быть доступен без использования инструмента.

 **Электрическое подключение**
Электропитание насоса
Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети с помощью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать :
- соединительным кабелем (HO5 VVF 2 x 0,5 mm2), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания.
- предохранительное устройство (прерыватель 2A, не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрали.
Насос должен быть приведен в электрической цепи защит от перенапряжения> 2,5 kВ.

PL OSTRZEŻENIE BEZPIECZENSTWA
Ryzyko porażenia prądem.
Przed instalacją, konserwacją lub demontażem, należy koniecznie wyłączyć napięcie w instalacji.
Blok pompy nie może być zanurzany, ani używany na zewnątrz pomieszczeń lub w pomieszczeniach wilgotnych. Należy go również chronić przed zamrożeniem.
Przed instalacją pompy, należy koniecznie wyczyścić elementy kolektorów skroplin (zbiornik klimatyzatora, przewody, wyloty...).
Wyposażenie zestawu:
- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 115°C,
- Powłoka samogasnąca (materiał UL94 V0).

 Gdy pompa jest zamontowana na zewnątrz klimatyzatora, nie muszą być dostępne bez korzystania z narzędzia.

 **Podłączenie elektryczne**
Zasilanie pompy : Podłączyć fazę i zero do zasilania klimatyzatora lub do sieci za pomocą przewodów, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zalecamy zastosowanie:
- Przewodu łączącego (HO5 VVF 2 x 0,5 mm2), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć przypadkowego odłączenia podczas instalacji lub konserwacji.
- Zabezpieczenia (wyłącznik 2A, niedołączony) na przewodzie fazowym lub zerowym.
Styk bezpieczeństwa
WAŻNE: Okablowanie styku bezpieczeństwa jest niezbędne, aby uniknąć przelania.
Podłączenie styku bezpieczeństwa należy wykonać zgodnie ze wskazówkami producenta klimatyzatora.
Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk NZ o zdolności wyłączenia 8 A/250 V rezystywny (przewód styku

CZ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Před každou instalací, údržbou nebo demontáží povinně celé zařízení odpojte.
Čerpadlo nesmí být ponořeno do vody nebo umístěno mimo vnitřní prostor. Budovy, nesmí být skladovány ve vlhkém prostředí a musí být chráněno před mrazem.
Je nutné vyčistit sběrací prvky kondenzátu (nádrž klimatizační jednotky, hadice, výstupy...) před instalací čerpadla.
Systém je vybaven:
- tepelnou ochranou: spuštění při 115°C,
- samozhášecím obalem (materiál UL94 V0).

 Pokud je čerpadlo instalováno mimo klimatizace, nesmí být přístupny bez použití nástroje.

 **Elektrické zapojení**
Napájení čerpadla
Pripojte fázi a nulák k napájení klimatizačního zařízení nebo k síti pomocí kabelů, v souladu s místními normami. Doporučujeme použít:
- propojovací kabel (HO5 VVF 2 x 0,5 mm2), který je třeba pevně uchytit na stěnu, aby se zabránilo náhodnému odpojení během instalace nebo údržby.
- ochranné zařízení (jistič 2A, není součástí dodávky) na fázi a nulák.
Bezpečnostní kontakt
DŮLEŽITÉ: Zapojení bezpečnostního kontaktu je nezbytné, aby se zabránilo jakémukoli riziku přetečení.
Pro správné připojení bezpečnostního kontaktu postupujte podle pokynů výrobce klimatizační jednotky.
Pro připojení bezpečnostního kontaktu máte kontakt NC s vypínacím výkonem 8A/250 V odporovým (kabel bezpečnostního

CERTIFICAT DE CONFORMITE / CONFORMITY CERTIFICATE /BEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI CONFORMITA'

SAUERMANN - Z.I l'orée de Chevry - 77173 CHEVRY COSSIGNY- FRANCE
- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats Si-30 est conforme aux normes :
- declares that the product Si-30 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards :
- erklärt, dab das Produkt, Minikondensatförderpumpe Si-30 den folgenden Normen entspricht :
- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa Si-30 conforme alle norme :
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN 62233:2008
- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2006/95/CE and with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/CE
- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektromagnetischerichtlinie entsprechnend erklärt worden ist 2004/108/CE
- Si ricorda che è vietato mettere in nota la pompa prima che la macchina nella quale essa è incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
Pour toute information / For further information: info@sauermann.fr

Предохранительный контакт
ВАЖНО! Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта.
Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, используйте указания изготовителя кондиционера.
Для подключения предохранительного контакта предусмотрен размыкающий контакт с разрывной способностью 8 A/250 В при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, ЕС: 2 x 0,5 mm2). Этот контакт может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения конденсатом (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

 **Ввод в эксплуатацию**
Испытания при вводе в эксплуатацию:
- очистите бак с конденсатом от любых отходов (технологические отходы или остатки упаковки);
- Налейте немного воды на змеевик или в бак кондиционера (используйте бюретку для испытаний ACC00401, не поставляется в комплекте).
- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.
Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не сработает (отключение компрессора).

 **Очистка**
Регулярно очищайте поплавковый датчик. Периодичность чистки зависит от степени загрязнения, обусловленной окружающей средой.

 **Устранение неисправностей**
В случае возникновения проблем убедитесь, что:

bezpieczeństwa: CE: 2 x 0,5 mm2). Ten styk może być wykorzystany do wyłączenia produkcji chłodu w razie ryzyka przelania się skroplin (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

 **Uruchamianie**
- Wyczyścić zbiornik skroplin ze wszystkich resztek (pozostałości po produkcji lub opakowaniu).
- Nalać trochę wody na baterię lub do zbiornika klimatyzatora (użyć biurety testowej ACC00401, niedołączona).
- Sprawdzić czy pompa uruchomi się i wyłączy po spadku poziomu wody.
- Aby sprawdzić działanie styku bezpieczeństwa, należy ciągle nalewać wodę aż do zadziałania styku bezpieczeństwa (wyłączenie sprężarki).

 **Czyszczenie**
Blok wykrywania należy regularnie czyścić. Terminy konserwacji zmieniają się w zależności od stopnia zanieczyszczenia spowodowanego otoczeniem.

 **Naprawa**
W przypadku problemu, należy sprawdzić:
- czy przewody nie są zatłkane lub zaśnięte,
- czy płwak wewnątrz bloku wykrywania nie jest zablokowany,
- czy wloty i wyloty hydrauliczne nie są zatłkane.
Inne kontrole mogą okazać się konieczne.
Jeżeli pompa się nie uruchamia, sprawdź podłączenie i zasilanie elektryczne.
Jeżeli pompa działa zbyt długo (> 1 min), należy sprawdzić:

kontaktu: CE: 2 x 0,5 mm2). Tento kontakt lze použít pro vypnutí chlazení v případě nebezpečí přetečení kondenzátu (po kontrole schématu zapojení a zákaznické aplikaci příslušným technikem).

 **Test uvedení do provozu:**
- Vyčistěte nádrž kondenzátu od všech nečistot (zbytků z výroby nebo balení).
- Nalijte trochu vody do sběrného potrubí kondenzátu (možno použít byretu ACC00401, není součástí dodávky).
- Zkontrolujte, zda se čerpadlo spouští a zastaví, když hladina vody klesá.
- Pro ověření funkce bezpečnostního kontaktu nepřetržitě lijte vodu, až je bezpečnostní kontakt aktivován (vypnutí kompresoru).

 Detekční jednotka se musí čistit pravidelně. Frekvence čištění závisí na stupni znečištění způsobeného prostředím.

 U každého problému zkontrolujte:
- zda hadice nejsou blokovány nebo škřípnuty,
- zda plavák uvnitř detekční jednotky není blokován,
- zda hydraulické vstupy nebo výstupy nejsou blokovány.
Mohou být nezbytné ostatní kontroly.
Pokud se čerpadlo nespustí, zkontrolujte zapojení a napájení.
Pokud čerpadlo běží příliš dlouho (> 1 min), zkontrolujte:
- zda výtlačná výška je < 10 m,
- zda čerpadlo je přizpůsobeno výkonu zařízení,
- zda průtok nalené vody nebyl během provozu příliš velký (přf: 1 l za 30 s = 60 l/h >>20 l/h).
Pokud čerpadlo běží nepřetržitě a nesaje vodu, zkontrolu-

- trubky ne zakuporeny, ne zašmeleny;
- plavák uvnitř bloku obnaružení ne zablokovan;
- hydraulické vchody i vychody ne zakuporeny.
Možet vzniknut potřebnost v vykonání drugih provok.
Esi nasos ne zapuskajetsja, prover'te kabelnye soedinenija i elektroplitanie.
Esi nasos rabotaet sliškom dolgo (>1 min), ubedit'se':
- čto vysota nagnetanija nižie 10 m;
- čto nasos sootvetstvuet moščnosti ustrojstva;
- čto vo vremja vveda v ekspluataciju potok vody ne byl sliškom intenzivnym (primer: 1 l za 30 s = 60 l/h >> 20 l/h).
Esi nasos rabotaet nepřerывno i ne včasivaet vodu, ubedit'se', čto vhodnaja truba nađekno soedinenina i germetična. V inom slučae zaměnite nasos.
Esi nasos bezostanovčno vykonjaet cikly, ubedit'se':
- čto poplavočnyj datčik ne sliškom naklonen;
- čto pri vylučennom nasose voda ne spuskaetsja v trubu (esi eto tak, zaměnite nasos);

	Si - 3 0	Si - 3 3
Maximální produkční výkon	20 l/h	30 l/h
Maximální výška nasávání	3 m	4 m
Maximální výška odtěnění kondenzátu	10 m	13 m
Elektroplnění	230V-50Hz - 14 W	230V-50Hz - 21 W
Předochranný rezistivní rozmykající kontakt	NC 8A rezistivní náruží- 250V	
Teplotová ochrana (přehřev)	115° C	
Úrovně obnaružení (mm)	Vkl: 16, Vykl: 11, Avaria : 19	
Úroveň šumu na vzdálenosti 1 m	20 dBA	34 dBA
Normy bezpečnosti*	EAC / CE	

- czy wysokość tłoczenia jest mniejsza niż 10 m,
- czy pompa jest dostosowana do mocy urządzenia,
- czy podczas uruchamiania, przepływ wlewanej wody nie jest zbyt duży (na przykład: 1 l w ciągu 30 s = 60 l/h &